

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****—**
BUITENGEWONE ZITTING 1979
—**—**
5 APRIL 1979
—**Voorstel van wet houdende regeling van het kamperen op de boerderij in het Duitse taalgebied**

(Ingediend door de heren Hanin en De Seranno)

Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde
gedr. stuk N° 21 (B.Z. 1979) — N° 1**TOELICHTING**
—

Dit voorstel van wet beoogt de bepalingen van het decreet van de Franse cultuurgemeenschap van 20 juli 1976 tot regeling van het kamperen op de hoeve uit te breiden tot het Duitse taalgebied, bepaald in artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en waarover de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap bevoegd is overeenkomstig artikel 1 van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap.

Het was aanvankelijk de bedoeling de tekst van het voren genoemde decreet in te dienen als wetsvoorstel, maar het bleek dan dat die aangelegenheid tot de bevoegdheid behoorde van de cultuurraden, overeenkomstig artikel 59bis van de Grondwet en de wet van 21 juli 1971 betreffende de bevoegdheid en de werking van de Cultuurraden voor de Nederlandse cultuurgemeenschap en voor de Franse cultuurgemeenschap, met name artikel 2, 10°, van die wet dat « vrijetijdsbesteding en toerisme » indeelt bij de culturele aangelegenheden.

Derhalve werd een voorstel van decreet voor de uitsluitende Franse cultuurgemeenschap ingediend, dat op 22 juni 1976 door de Franse Cultuurraad werd aangenomen.

Het decreet van 20 juli 1976 is natuurlijk niet van toepassing op de Duitse cultuurgemeenschap en bovendien is de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap nog niet bevoegd om ter zake wettelijke regelingen te treffen.

—
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1979
—**—**
5 AVRIL 1979
—**Proposition de loi organisant le camping à la ferme pour la région de langue allemande**

(Déposée par MM. Hanin et De Seranno)

En remplacement du doc. N° 21 (S.E. 1979) — N° 1**distribué précédemment****DEVELOPPEMENTS**
—

La présente proposition de loi vise à étendre à la région de langue allemande, telle qu'elle est déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative et visée comme ressort de compétence territoriale du Conseil de la communauté culturelle allemande à l'article 1^{er} de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la communauté culturelle allemande, les dispositions du décret de la communauté culturelle française du 20 juillet 1976 organisant le camping à la ferme.

Primitivement, le texte du décret devait faire l'objet d'une proposition de loi mais il est apparu que, conformément au prescrit de l'article 59bis de la Constitution et des dispositions de la loi du 21 juillet 1971 relative à la compétence et au fonctionnement des Conseils culturels pour la communauté culturelle française et pour la communauté culturelle néerlandaise, notamment de l'article 2, 10°, de celle-ci qui range « les loisirs et le tourisme » parmi les matières culturelles, son objet rentre dans la compétence des Conseils culturels.

Aussi une proposition de décret pour la seule communauté culturelle française fut-elle déposée et adoptée par le Conseil culturel le 22 juin 1976.

Le décret du 20 juillet 1976 n'est évidemment pas applicable à la communauté culturelle allemande dont le Conseil, dans l'état actuel des choses, ne dispose pas encore du pouvoir de légiférer en la matière.

Maar volgens artikel 29, tweede lid, van de wet van 10 juli 1973 betreffende de Raad van de Duitse cultuurgemeenschap kan die Raad wel een met redenen omkleed advies verstrekken over de wetsvoorstellen die betrekking hebben op de meeste culturele aangelegenheden bedoeld in de wet van 21 juli 1971, met name op de vrijetijdsbesteding en het toerisme, die toepasselijk zijn op het Duitse taalgebied, indien die voorstellen hem worden voorgelegd door de voorzitter van een der Wetgevende Kamers of door een Minister.

Het streven van de landbouwers om eveneens de voordelen te genieten van het decreet dat thans reeds geldt voor het gebied van de Franse cultuurgemeenschap, waar het trouwens vrij veel bijval kent, zet ons aan om dit wetsvoorstel in te dienen. De overwegingen van dit voorstel zijn dezelfde als die van het voornoemd decreet en worden in het voorstel van decreet tot regeling van het kamperen op de boerderij omschreven als volgt (Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap, zitting 1975-1976, 25 maart 1976, 66 (1975-1976) nr. 1) :

« In verscheidene buurlanden, en met name in Frankrijk, is een vorm van toerisme ontstaan, het zgn. kamperen op de boerderij.

Deze vorm van toerisme biedt talrijke voordelen.

De stedeling, die weinig voelt voor kampeerterreinen, welke tijdens de vakantie vaak overbevolkt zijn, kan zijn tent opslaan in kleine groepen en opnieuw contact krijgen met het landelijk leven in zijn meest authentieke vorm.

Voor de landbouwer is het een bijkomende bron van inkomsten uit de verhuring van terreinen en de rechtstreekse verkoop van zijn produkten aan de verbruiker.

Voor beiden is het een gelegenheid om elkaar beter te leren kennen en begrijpen.

In België is deze wijze van kamperen tot dusver alleen mogelijk indien zich op het terrein niet meer dan tien personen of ten hoogste drie tenten bevinden (wet van 30 april 1970, art. 1, § 2).

Een landbouwer die meer personen wenst toe te laten kan dit slechts doen onder de voorwaarden bepaald door de wet en de reglementen op de kampeerterreinen, hetgeen hem op al te hoge kosten zou jagen.

Wij menen dat de vakantie op de boerderij moet worden mogelijk gemaakt door een bijzondere reglementering met de volgende kenmerken :

1. Beperking van het aantal verblijven en kampeersers tot bij voorbeeld ten hoogste zes verblijven en twintig personen;
2. Eenvoudige uitrusting naar het voorbeeld van hetgeen in het buitenland op dit punt vereist wordt;
3. Verplichte toetreding van de exploitanten tot een van overheidswege erkende organisatie die onder meer zorgt voor de bevordering van het kamperen op de boerderij en toezicht houdt op de kwaliteit van deze vorm van kamperen.

Selon l'article 29, alinéa 2, de la loi du 10 juillet 1973 relative au Conseil de la communauté culturelle allemande, le Conseil est toutefois habilité à donner un avis motivé sur les propositions de loi qui concernent la plupart des matières culturelles visées par la loi du 21 juillet 1971 et en tout cas les loisirs et le tourisme et qui s'appliquent à la région de langue allemande, s'il en est saisi par le président de l'une des Chambres législatives ou par un Ministre.

Le souci des exploitants agricoles de se voir étendre le bénéfice des dispositions du décret actuellement applicable dans le ressort de la communauté culturelle française où elle rencontre d'ailleurs un succès certain nous conduit à déposer la présente proposition de loi dont les motivations rejoignent celles qui ont été présentées à l'appui du décret précité et que nous développons comme suit dans la proposition de décret organisant le camping à la ferme (Conseil culturel de la communauté culturelle française, session 1975-1976, 25 mars 1976, 66 (1975-1976) n° 1) :

« Dans plusieurs pays voisins, et notamment en France, s'est développée une forme de tourisme, dénommée « camping à la ferme.

Cette forme de tourisme présente de nombreux avantages.

Au citadin peu désireux de s'intégrer dans les terrains de camping souvent surpeuplés en période de vacances, elle permet de s'installer dans de petits ensembles et de renouer le contact avec la vie rurale dans ce qu'elle a de plus authentique.

Au cultivateur, elle permet de trouver un revenu supplémentaire provenant, tant de la location des emplacements que de la vente directe au consommateur de ses produits agricoles.

A l'un et à l'autre, elle donne l'occasion de mieux se connaître et de mieux se comprendre.

A l'heure actuelle, en Belgique, cette forme de camping n'est possible que si le terrain n'est pas occupé par plus de dix personnes ou de trois tentes (loi du 30 avril 1970, art. 1^{er}, § 2).

Le fermier qui désirerait recevoir plus de personnes ne peut le faire sans satisfaire aux conditions prévues par la loi et les règlements sur les terrains de camping, ce qui entraîne pour lui des frais trop élevés.

Nous pensons qu'il faut rendre possible, par une réglementation spécifique, la pratique du camping à la ferme, dont les caractéristiques devraient être les suivantes :

1. Une limitation du nombre d'abris et de campeurs : par exemple, six abris et vingt personnes au maximum;
2. Un équipement simplifié, dans le genre de ce qui est exigé à l'étranger pour cette forme de camping;
3. Une affiliation nécessaire des exploitants à une organisation agréée par les pouvoirs publics, organisation qui assumerait notamment la promotion du camping à la ferme et le contrôle de sa qualité.

Dat kan volgens ons slechts gebeuren indien een bijzondere regeling voor deze vorm van kamperen bij decreet wordt vastgesteld. »

*
**

VOORSTEL VAN WET

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied — Begripsomschrijving

ARTIKEL 1

De beoefening van het kamperen op de boerderij wordt in afwijking van de algemene bepalingen van de wetten en verordeningen op het kamperen, door de bepalingen van dit decreet geregeld voor het Duitse taalgebied zoals bepaald in artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

ART. 2

Onder « kamperen op de boerderij », wordt verstaan het kamperen georganiseerd door een landbouwer op een terrein dat deel uitmaakt van zijn bedrijf.

HOOFDSTUK II

Voorwaarden

ART. 3

Per landbouwbedrijf mag niet meer dan één terrein voor het kamperen worden gebruikt.

Dit terrein moet op een redelijke afstand van de gebouwen van het bedrijf gelegen zijn. Het mag niet liggen in een beschermd landschap of in de nabijheid van een beschermd monument dan met een gunstig advies van de Koninklijke Commissie voor monumenten en landschappen.

Het is bestemd voor ten hoogste zes kampeerverblijven en dertig personen. Het is eenvoudig uitgerust.

De Koning omschrijft het begrip kampeerverblijf en bepaalt de uitrusting bedoeld in de vorige alinea.

ART. 4

De exploitant moet aangesloten zijn bij een specifieke organisatie voor boerderijtoerisme, erkend door het Commissariaat-generaal voor Toerisme.

Gedurende een termijn van een jaar, te rekenen vanaf de bekendmaking van deze wet is de aansluiting waarvan sprake is in de vorige alinea evenwel niet verplicht.

Pour réaliser la chose, nous pensons qu'il faut établir, par décret, une réglementation propre à ce type de camping. »

C. HANIN.

*
**

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE I

Champ d'application — Définition

ARTICLE 1^{er}

La pratique du camping à la ferme est réglée par les dispositions de la présente loi, par dérogation aux dispositions générales des lois et règlements sur le camping, pour la région de langue allemande telle qu'elle est déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative.

ART. 2

Par « camping à la ferme », il faut entendre le camping organisé par un exploitant agricole sur un terrain dépendant de son exploitation.

CHAPITRE II

Conditions

ART. 3

Il ne peut y avoir, par exploitation agricole, plus d'un terrain affecté au camping.

Ce terrain doit être situé à une distance raisonnable des bâtiments agricoles. Il ne peut être situé dans un site classé ou à proximité d'un monument classé sans un avis favorable de la Commission royale des monuments et des sites.

Il ne peut recevoir plus de six abris et de trente personnes. Il doit être doté d'un équipement simple.

Le Roi définit la notion d'abri et détermine l'équipement prévu à l'alinéa précédent.

ART. 4

L'exploitant doit être affilié à une association spécifique de tourisme à la ferme, agréée par le Commissariat général au Tourisme.

Toutefois, pendant un délai d'un an à compter de la publication de la présente loi, l'affiliation visée à l'alinéa précédent n'est pas obligatoire.

HOOFDSTUK III

Vergunning en beroep

ART. 5

Voor de exploitatie van het kamperen op de boerderij is een vergunning van het schepencollege vereist.

ART. 6

De vergunningaanvraag wordt aan het schepencollege gericht hetzij door afgifte op de gemeentekantoren, hetzij per aangetekende brief aan dezelfde kantoren.

Er wordt een ontvangstbewijs van de aanvraag afgeleverd; indien het dossier onvolledig is, wordt in het ontvangstbewijs melding gemaakt van de ontbrekende inlichtingen of stukken.

ART. 7

De vergunningaanvraag gaat vergezeld van de volgende stukken :

1. Een grondplan van het voor het kamperen bestemde terrein, met vermelding van het kadasternummer van dit terrein, en van de bestaande voorzieningen;
2. Een bewijs van goed zedelijk gedrag, niet meer dan drie maanden geleden uitgereikt;
3. Een stuk waaruit blijkt dat de exploitant voldoet aan de voorwaarde gesteld in artikel 4 van deze wet.

ART. 8

Het schepencollege doet uitspraak over de aanvraag na het advies te hebben ingewonnen van het Commissariaat-generaal voor Toerisme en van de vereniging waarbij de aanvrager aangesloten is.

ART. 9

De aanvrager, het Commissariaat-generaal voor Toerisme en de erkende vereniging mogen in beroep gaan tegen de beslissing of het uitblijven van een beslissing van het schepencollege.

De procedure inzake beroep is die vastgesteld bij de wet van 30 april 1970 op het kamperen en bij het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 betreffende het kamperen.

ART. 10

Het schepencollege mag, hetzij van ambtswege, hetzij op initiatief van het Commissariaat-generaal voor Toerisme of van de betrokken vereniging, na de exploitant te hebben gehoord, de kampeervergunning schorsen of intrekken.

De beslissing is vatbaar voor beroep, zoals bepaald in artikel 9.

CHAPITRE III

Autorisation et recours

ART. 5

L'exploitation du camping à la ferme est subordonnée à l'autorisation du collège échevinal.

ART. 6

La demande de permis est adressée au collège échevinal soit par dépôt aux bureaux communaux, soit par lettre recommandée adressée à ces mêmes bureaux.

Il est délivré accusé de réception de cette demande; si le dossier est incomplet, l'accusé de réception indique quels sont les renseignements ou documents manquants.

ART. 7

La demande de permis doit être accompagnée des documents suivants :

1. Un plan de situation du terrain affecté au camping, avec l'indication du numéro cadastral de ce terrain et les équipements prévus;
2. Un certificat de bonne vie et mœurs, délivré depuis trois mois au plus;
3. Une pièce établissant que l'exploitant répond à la condition fixée à l'article 4 de la présente loi.

ART. 8

Le collège échevinal statue sur la demande après avoir pris l'avis du Commissariat général au Tourisme et de l'association à laquelle le demandeur est affilié.

ART. 9

Le recours contre la décision ou l'absence de décision du collège échevinal est ouvert au demandeur, au Commissariat général au Tourisme et à l'association agréée.

La procédure du recours est celle fixée par la loi du 30 avril 1970 sur le camping et l'arrêté royal du 29 octobre 1971 relatif au camping.

ART. 10

Le collège échevinal peut, soit d'office, soit à l'initiative du Commissariat général au Tourisme ou de l'association intéressée, l'exploitant préalablement entendu, suspendre ou retirer le permis de camping.

La décision peut faire l'objet du recours prévu à l'article 9.

ART. 11

Indien blijkt dat een vergunning uitgereikt werd in strijd met andere wetsbepalingen dan die waarvan deze wet afwijkt, of dat deze bepalingen niet meer worden nageleefd, kan de betrokken Minister de vergunning doen intrekken.

In dit geval wordt de procedure gevolgd zoals bepaald in artikel 10.

HOOFDSTUK IV

Erkende verenigingen

ART. 12

De verenigingen voor kamperen op de boerderij hebben tot taak het kamperen op de boerderij in te kaderen, te bevorderen en de kwaliteit ervan te controleren. Zij worden opgericht in de vorm van een VZW.

Zij vragen hun erkenning aan bij het Commissariaat-generaal voor Toerisme. De Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, bepaalt de vormen en de voorwaarden van deze erkenning. Als een van deze voorwaarden geldt de meerderheidsvertegenwoordiging van de landbouwwereld in de beslissings- en beheersorganen.

Wanneer de verenigingen tot de uitsluiting van één van hun leden beslissen, delen zij dit mede aan het Commissariaat-generaal voor Toerisme en aan de betrokken gemeente, met het oog op de eventuele intrekking van de vergunning.

HOOFDSTUK V

Vervolgingen en strafmaatregelen

ART. 13

Onverminderd de bevoegdheden door andere bepalingen toegekend aan sommige ambtenaren van de openbare macht, worden overtredingen van deze bepalingen vastgesteld, hetzij van ambtswege, hetzij op grond van verslagen die hun worden toegezonden door de landbouwverenigingen, door de ambtenaren of beampten van het Commissariaat-generaal voor Toerisme, aangewezen door de bevoegde Minister.

Hun processen-verbaal zijn geldig tot bewijs van het tegendeel.

ART. 14

De overtredingen van de bepalingen van deze wet worden gestraft met de straffen waarin artikel 9, § 1, van de wet van 30 april 1970 op het kamperen voorziet.

De bepalingen van de §§ 3, 4 en 5 van dit artikel 9 zijn van toepassing op deze overtredingen.

ART. 11

S'il s'avère qu'un permis a été délivré en contradiction avec des dispositions légales autres que celles auxquelles il est dérogé par la présente loi ou que le respect de ces dispositions n'est plus assuré, le Ministre intéressé peut provoquer le retrait du permis.

La procédure suivie dans ce cas est celle de l'article 10.

CHAPITRE IV

Les associations agréées

ART. 12

Les associations de camping à la ferme ont pour mission d'encadrer et de promouvoir le camping à la ferme et d'en contrôler la qualité. Elles doivent être constituées sous forme d'ASBL.

Elles demandent leur agréation au Commissariat général au Tourisme. Le Ministre qui a le tourisme dans ses attributions détermine les formes et les conditions de cette agréation. Parmi ces conditions figure la représentation majoritaire du monde agricole dans les organes de délibération et de gestion.

Lorsqu'elles prononcent l'exclusion d'un de leurs membres, elles le signalent au Commissariat général au Tourisme et à la commune intéressée en vue du retrait éventuel du permis.

CHAPITRE V

Poursuites et sanctions

ART. 13

Sans préjudice des pouvoirs donnés à certains agents de la force publique par d'autres dispositions, les infractions aux présentes dispositions sont constatées, soit d'office, soit sur les rapports qui leur sont adressés par les associations agricoles, par les fonctionnaires et agents du Commissariat général au Tourisme sur désignation du Ministre dont ils relèvent.

Leurs procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire.

ART. 14

Les infractions aux dispositions de la présente loi sont punies des peines prévues à l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 30 avril 1970 sur le camping.

Les dispositions des §§ 3, 4, et 5 de cet article 9 sont applicables à ces infractions.

C. HANIN.

J. DE SERANNO.